Catálogo literario 2025

Nota al

Queridos, libreros y libreras:

Nota al margen es la definición de anotaciones en los márgenes de las hojas de los libros.
Obedece a la necesidad de expresar, con apenas un par de palabras, una retahíla de ideas.
Todo párrafo con margen recopila, así, las lecturas, la huella escrita, de quien lo ha leído.
Aspiramos incorporar las voces marginales de las distintas tradiciones literarias, respondiendo a nuestro propósito de integrar los márgenes en el discurso central.

A partir de esta premisa, nuestras cinco colecciones pretenden explorar las necesidades,
Las conocidas y por conocer, de quienes anhelan una obra en la que ver reflejados sus valores, su humanidad.

Mediante la colección Hallazgos se busca que nuestra literatura sea un descubrimiento.
Atañe a la colección A rachas toda lectura breve, a modo de guiño a Carmiña.
Recogemos los ensayos en la colección Perspectivas, partiendo de una mirada que
Garantiza, si no un cambio de pensamiento, sí una nueva forma de percibir la realidad.
Enmarcar lo que no puede ser enmarcado lleva al origen de la colección Al margen. Y
Ningún texto une más al lector que las revelaciones del autor presentes en la colección Testimonios.

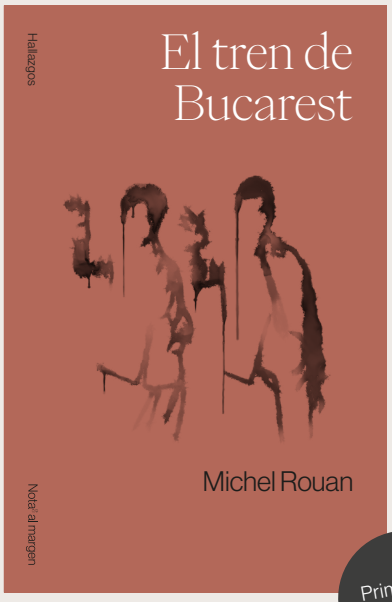
Como anotadores marginales, de la mano de Machado y con la esperanza de que nuestros libros encuentren destino en vuestras librerías y vosotros lo encontréis en ellos, agradecemos profundamente vuestra labor.

N§

Mar, Udo y Paula

El tren de Bucarest

Michel Rouan



Primavera 2025

Título original
Le train de Bucarest

Traducción
Malika Embarek López

Colección
Hallazgos

ISBN
978-84-09-70599-3

Número de páginas
120

Precio
18,00 €

Fecha prevista de publicación
Primavera 2025

Encuadernación
Rústica con solapas

Formato
21 x 13,5 cm

Temas
Narrativa contemporánea, Rumanía, dictadura, amor trágico, represión política.

> Gracias a la precisión de un tono a la vez distante y que apunta a lo esencial, logra hacernos sentir [...] el sobresalto de una resurrección, su milagro.
>
> **Le Monde**

«En invierno, cuando Tereza se dirigía al trabajo sin haber amanecido aún, se cruzaba en las calles con unas mujeres bajitas y corpulentas: unos amasijos de trapos oscuros con escobas en la mano empujando basura ante ellas. Esas sombras llevaban una especie de chaleco fluorescente que las luces de los coches incendiaban».

La locura totalitaria de los Ceausescu está dando sus últimos coletazos. Tereza Codotreanu, trabajadora de una fábrica de lencería, acude cada día, puntual, a la estación de Iasi a ver salir el tren de Bucarest. ¿Por qué? Porque está en huelga. Algunos vecinos se preocupan ante este acto de protesta solitario, otros, anónimos, la denuncian y finalmente la Securitate interviene. Tereza es considerada loca y puesta en libertad.

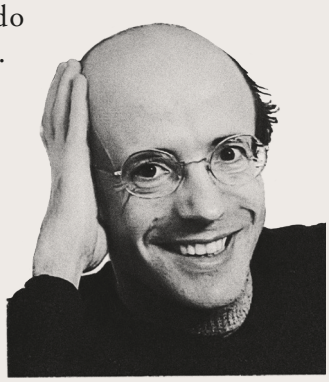
Este libro revela el secreto de Tereza: la dificultad de amar en un mundo donde la crueldad y lo grotesco se dan de la mano. A medida que avanza la historia se va desvelando el verdadero motivo de la huelga de Tereza.

Narrada con un tono a la vez tierno y desencantado, *El tren de Bucarest* presenta unos personajes que luchan contra una temible estructura de poder que parece empeñada en destruir lo que no puede controlar y creada para durar eternamente.

Michel Rouan, nacido en 1952 en un pueblo de los Pirineos, acababa de finalizar sus estudios en París, en el corazón del Barrio Latino —entonces en plena efervescencia intelectual—, cuando entre 1977 y 1979 comenzó a enseñar en la Universidad de Iasi.

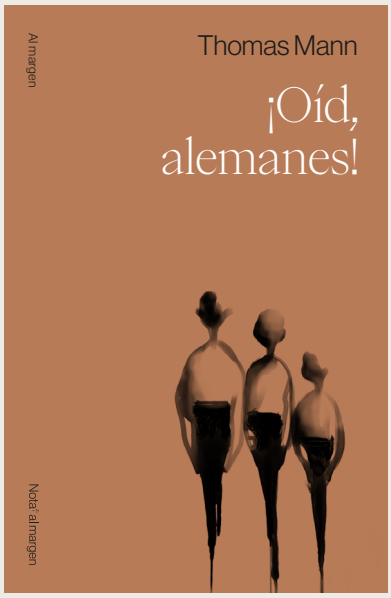
Estuvo encerrado en esa prisión a cielo abierto en la que el matrimonio Ceausescu había convertido Rumanía, llegando a conocer a la Rumanía secreta, cautivadora, esa que no proviene de lo leído, sino de lo vivido con (por) sus amigos, y masacrada por el régimen: ese país triste, pero colmado de humor, enigmas, y no por ello, menos hermoso.

De vuelta en Francia, Michel Rouan publicó tres novelas entre 1992 y 1998 en Mercure de France y en 2001 *El libro en una caja de cerillas* en Editions Opales. Ninguna de sus obras ha sido traducida al español. Hasta hoy.



9 788409 705993

Primavera 2025



Título original
Deutsche Hörer!

Colección
Al margen

ISBN
978-84-09-70730-0

Número de páginas
184

Precio
22,00 €

Fecha prevista de publicación
Primavera 2025

Encuadernación
Rústica con solapas

Formato
21 x 13,5 cm

Temas
Alemania, nazismo, historia del siglo XX, antifascismo, humanismo.

¡Oíd, alemanes!

> Es un buen momento histórico para leerlos [...] con humildad y cierto escalofrío. Porque algunos pasajes también podrían pasar por comentarios sobre la actualidad.
>
> Südwest Presse

«Desde el primer día he trabajado con toda mi alma para derrotar esa mamarrachada, a ese engendro, que es la vergüenza de la humanidad, y no solo con mis mensajes radiofónicos emitidos para Alemania, que eran una excepcional y vehemente exhortación al pueblo alemán para deshacerse de él».

¡Oíd, alemanes! Así comienza Thomas Mann cada una de las 59 emisiones de radio que realizó desde su exilio en Estados Unidos, entre 1940 y 1945, y en las que, con su autoridad moral y un tono persuasivo, apelaba a la conciencia de los alemanes, a la de aquellos que «aún tienen oídos para oír».

El receptor de radio, popularizado por Hitler para los hogares alemanes, hizo posible que la BBC pudiera transmitir los discursos de Mann directamente a sus salas de estar. Aunque no se sabe a ciencia cierta cuántos alemanes pudieron escucharlos, contribuyeron, sin duda, en el mantenimiento de la oposición intelectual al régimen. Las transmisiones de Thomas Mann son las de un alemán que, en el exilio, se llevó consigo su germanidad, y procuró que, quienes aún residían en Alemania, recordaran la suya. Convencido de que la única salida posible era la derrota del nazismo, sorprenden cuánto nos dicen, todavía hoy, estos documentos únicos.

Thomas Mann (1875–1955), novelista, ensayista, pensador alemán y Premio Nobel de Literatura en 1929, está considerado como una de las grandes figuras de la literatura del siglo XX. Autor de novelas como *Los Buddenbrook* (1901), *La montaña mágica* (1924) o *Doctor Faustus* (1947), relatos como *Muerte en Venecia* (1912), y de numerosos ensayos políticos. Su obra ha sido celebrada por la crítica y el público, y traducida a más de cuarenta idiomas.

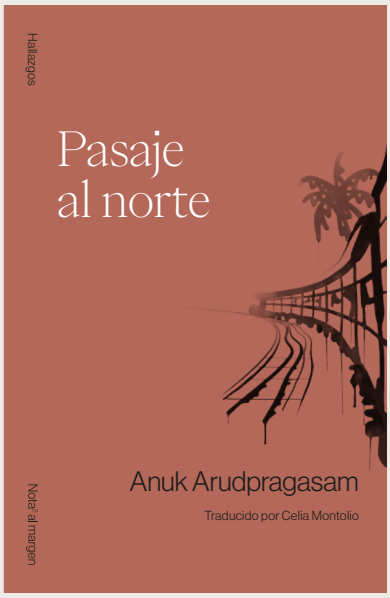
Cuando se cumple el 150 aniversario del nacimiento de Thomas Mann, su legado sigue plenamente vigente. Sus apasionados discursos radiofónicos contra el Gobierno de Adolf Hitler durante la Segunda Guerra Mundial lo consolidan como una de las voces más firmes del exilio intelectual alemán y un símbolo de compromiso con la democracia, la libertad y la dignidad humana.

Thomas Mann

9 788409 707300

Pasaje al norte

Otoño 2025



Título original
A passage north

Traducción
Celia Montolio Nicholson

Colección
Hallazgos

ISBN
978-84-09-71480-3

Número de páginas
220

Precio
22,00 €

Fecha prevista de publicación
Otoño 2025

Encuadernación
Rústica con solapas

Formato
21 x 13,5 cm

Temas
Narrativa contemporánea, guerra civil de Sri Lanka, duelo, amor.

“

Hay una rara belleza en la evocación que hace la novela de paisajes físicos y emocionales, llenos de cicatrices, y un esfuerzo profundamente meditado por explorar la vida interior.

Sunday Times

«Sabía que la quema tardaría en completarse, el cuerpo humano contenía muchos materiales, no solo carne y huesos, sino también sentimientos y visiones, recuerdos y expectativas, profecías y sueños, todas ellas cosas que tardarían en arder, en reducirse a la reconfortante uniformidad de las cenizas».

Una llamada inesperada informa a Krishan de que Rani, la cuidadora de su abuela, ha muerto en circunstancias inesperadas. La noticia llega poco después de recibir un mensaje de Anjum, una activista de la que se enamoró años atrás, y que le trae viejos recuerdos y anhelos de un mundo que dejó atrás. Cuando Krishan emprende el largo trayecto en tren desde Colombo hacia el norte para asistir al funeral de Rani, comienza un asombroso viaje, que se desplaza en el espacio entre la memoria, la ensoñación, y la realidad.

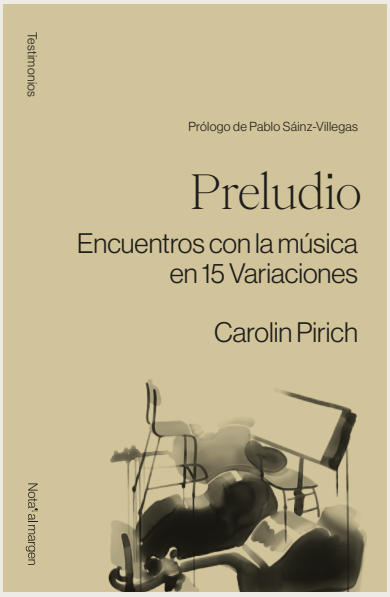
En el marco de este relato despiadado del legado de los treinta años de la guerra civil de Sri Lanka, la procesión hacia una pira fúnebre deja al descubierto las huellas del pasado y las distancias inalcanzables entre lo que somos y lo que anhelamos. Escrita con precisión y delicadeza, la magistral novela de Anuk Arudpragasam es un intento de asimilar la vida tras la devastación y un conmovedor homenaje a los muertos y a quienes los lloran.

Anuk Arudpragasam (Colombo, Sri Lanka, 1988) es novelista y traductor. Doctor en Filosofía por la Universidad de Columbia (2019), se dio a conocer con su primera novela, *The Story of a Brief Marriage* (2016), traducida a siete idiomas —francés, alemán, checo, mandarín, holandés e italiano—, aunque inédita en español. La obra fue galardonada con el Premio DSC de Literatura Sudasiática y preseleccionada para el Premio Dylan Thomas.

Con *Pasaje al norte* (2021), su segunda novela, ha obtenido un amplio reconocimiento internacional: fue finalista del Premio Booker y de los premios Dylan Thomas y George Orwell, además de figurar entre los mejores libros del año para medios como *TIME*, *NPR*, *The Financial Times* y *The Times*.

Anuk Arudpragasam

9 788409 714803



Título original
Das Vorspiel: Begegnungen mit Musik in 15 Variationen

Traducción
Miriam Palacios

Colección
Testimonios

ISBN
978-84-09-71481-0

Número de páginas
226

Precio
21,00 €

Fecha prevista de publicación
Otoño 2025

Encuadernación
Rústica con solapas

Formato
21 x 13,5 cm

Temas
Experiencias, música, entrevistas, humanidad.

Otoño 2025

Preludio: Encuentros con la música en 15 Variaciones

> Cuanto más y más intensamente te sumerges en las historias, más tienes la impresión de que la música surge más de la vida de los intérpretes que de las notas.
>
> Martin Hoffmeister

No se puede retener, y tampoco se puede vivir sin ella. ¿Qué tiene la música? ¿Por qué nos afecta de forma tan inmediata, tan intensa? En quince encuentros con la música y con personas que le han dedicado su vida, la periodista Carolin Pirich explora su esencia e intenta hacer tangible su magia. Porque la música es pura conexión entre personas, así de simple. La música habla de la vida: hay quienes se expresan a través de ella para que otros, simplemente, la escuchen.

Carolin Pirich pregunta y presta atención a una directora como Joana Mallwitz, a músicos como Christian Tetzlaff o Igor Levit, pero también al violín de Mozart, a talentos emergentes, al acomodador de la ópera… e incluso a la propia música, cuando le habla en palabras, sonidos y silencios. Con delicadeza, Pirich dibuja una imagen vívida del mundo musical contemporáneo, que abarca desde una primera audición hasta la estrella mediática.

Carolin Pirich tenía siete años cuando asistió a su primer concierto, *El Cascanueces*. Pensaba que estar sobre el escenario debía de ser como verse en medio de los acordes, como una partícula en continuo movimiento. La música permaneció, pero años más tarde, cuando se mudó a Roma para un proyecto de investigación musicológica, se dio cuenta de que quería ocuparse menos del archivo y, definitivamente, más de la vida.

Se formó como redactora en la Escuela Alemana de Periodismo en Múnich. Hoy vive en Berlín, donde escribe en el periódico el *Süddeutsche Zeitung* y en la revista semanal *Die Zeit* y conversa con personas sobre y a través de la música en las emisoras WDR 3 y RBB Kultur.

Carolin Pirich

9 788409 714810

Nosotros, los de Makulusu

José Luandino Vieira

Título original
Nós, os do Makulusu

Traducción
Rosa Martínez-Alfaro

Colección
Hallazgos

ISBN
978-84-09-71482-7

Número de páginas
130

Precio
18,00 €

Fecha prevista de publicación
Otoño 2025

Encuadernación
Rústica con solapas

Formato
21 x 13,5 cm

Temas
Novela contemporánea, mestizaje, colonialismo, amistad, memoria colectiva.

Otoño 2025

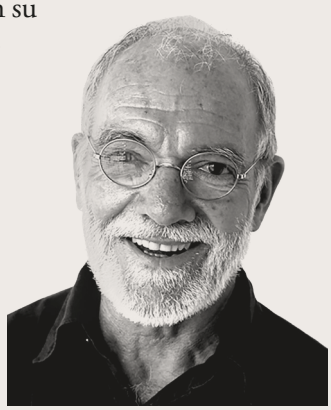
> “La novela ofrece una narrativa que, sin rendirse a ningún simplismo, apuesta por una composición cuya complejidad también es capaz de sofisticar la comprensión no solo de un momento determinado de la historia angoleña, sino también de nuestra trayectoria colectiva como seres humanos.
>
> **Anónimo**

Un grupo de amigos, pese a sus diferencias de raza y posición ideológica, permanece unido. Su amistad se remonta a su infancia en el Makulusu, un barrio humilde de Luanda. La trama, ambientada en un momento crítico en la lucha por la independencia de Angola, demuestra cómo la violencia del colonialismo se impone a su relación y cómo busca separar sus caminos. El destino de los tres se torna de la manera más brutal e inesperada cuando, mientras unos optan por la militancia clandestina, otros se ven obligados a tomar las armas en una lucha que les depararía la prisión.

Una visión que denuncia la desigualdad, al mismo tiempo que profundiza en el valor de la cultura angoleña, y que surge como resultado de la combinación de los conocimientos tradicionales y de los adquiridos a través de la modernidad. Un libro que hay que aprender a leer al estar dotado de un lenguaje revolucionario capaz de romper el silencio impuesto por la colonización. Considerada una de las mejores novelas del siglo XX, reconocida mundialmente, esta obra imprescindible ocupa un lugar destacado en la literatura universal.

José Luandino Vieira (1935), nacido en Portugal, es un escritor de novelas y relatos angoleños. Fue un ferviente defensor de la independencia de Angola frente al dominio colonial portugués, lo que le costó más de una década de encarcelamiento en la prisión de Tarrafal, en las islas de Cabo Verde. Cuando recuperó su libertad fue nombrado secretario general del Sindicato de Escritores de Angola.

José Luandino Vieira incorporó a su obra técnicas narrativas propias de las tradiciones africanas. Criado en un barrio de Luanda, absorbió su atmósfera singular y escribió en un dialecto local, fruto de la fusión entre el kimbundu —una lengua bantú— y el portugués. Sus libros, colmados de una gran carga política, estuvieron prohibidos durante un tiempo en su Portugal natal. En *Nosotros, los de Makulusu* (1967) Vieira retrata una Angola en plena lucha por la independencia.



9 788409 714827

Otoño 2025

Título original
Komm dahin, wo es still ist: Eine Erkundung

Traducción
Carlos Fortea

Colección
Testimonios

ISBN
978-84-09-71483-4

Número de páginas
256

Precio
22,00 €

Fecha prevista de publicación
Otoño 2025

Encuadernación
Rústica con solapas

Formato
21 x 13,5 cm

Temas
Amor, política, racismo, identidad, interculturalidad, exilio.

Ven donde reina la calma

Vanessa Vu, Ahmad Katlesh

> Para ambos, un hogar significa una comunicación abierta, compartir y conectar historias de vida. Así puede crecer una convivencia en la que también tiene cabida el silencio.
>
> **Radio 3, ARD**

Los caminos vitales del escritor Ahmad Katlesh y la periodista Vanessa Vu están marcados —aunque no determinados— por la guerra, la huida y la migración.

Katlesh escapó de Siria, vivió en Jordania y llegó a Alemania en 2016. Vu nació en Alemania, hija de exiliados vietnamitas que huyeron del país tras la guerra, y como parte del gran éxodo de los llamados *boat people*, pasó sus primeros años en un centro de acogida en Baja Baviera. Se conocieron bailando y, tiempo después, comenzaron una comunicación epistolar. Lo que empezó como un intercambio íntimo se transformó en una conversación pública: un diálogo a dos voces frente al avance de los discursos de odio.

En este libro comparten anécdotas de Siria, Vietnam, Baja Baviera y otros lugares que les ha deparado la vida. Buscan paralelismos y diferencias, rescatan recuerdos desvaídos y ausencias compartidas, y van trazando, entre ambos, una doble biografía migrante. Un libro sobre cibercafés, fantasmas y fronteras; sobre malentendidos, exilio y sobre la forma en que lo político irrumpe —una y otra vez— en lo privado.

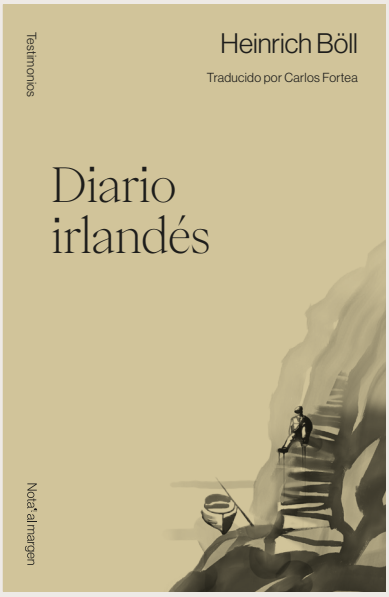
Vanessa Vu, periodista y escritora, nació en 1991. Estudió etnología, derecho internacional y estudios del sudeste asiático en Múnich, París y Londres. Tras finalizar su formación, asistió a la Escuela Alemana de Periodismo y se incorporó como editora a *Zeit Online*. Su trabajo ha sido reconocido con numerosos galardones, entre ellos el Premio Theodor Wolff, el Premio Helmut Schmidt y el Premio Lessing de Crítica. Además, modera el ciclo *Klassenzimmer* en la Schaubühne de Berlín y copresenta el pódcast vietnamita-alemán *Rice and Shine*.

Ahmed Katlesh, nacido en 1988 en Damasco, vive actualmente en Berlín, donde trabaja como escritor, conferenciante y periodista. Ha publicado poesía y prosa en Siria y Jordania. Su primer poemario en alemán se publicó en noviembre de 2020, y fue distinguido con la Beca de Publicación Chamisso, otorgada por la Fundación Friedrich-Baur. En su pódcast *Tiklam*, presenta obras literarias en árabe para un diverso y amplio público.

9 788409 714834

Diario irlandés

Otoño 2025



Título original
Irisches Tagebuch

Traducción
Carlos Fortea

Colección
Testimonios

ISBN
978-84-09-71484-1

Número de páginas
150

Precio
19,90 €

Fecha prevista de publicación
Otoño 2025

Encuadernación
Rústica con solapas

Formato
21 x 13,5 cm

Temas
Irlanda, viajes, posguerra, identidad europea, memoria, humanismo.

> La Irlanda de Böll solo existe tal y como se refleja en el diario y se vislumbra entre líneas, en ningún sitio más. Y, sin embargo, no se lee como un libro que ha envejecido. Al contrario: su lectura es refrescante, entretenida y amena.
>
> Literaturkritik

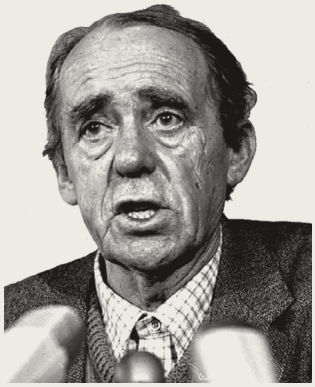
«Esta Irlanda existe, pero el autor no se hace responsable si alguien va allí y no la encuentra».

Diario irlandés es mucho más que una crónica de viaje. En estas páginas, Heinrich Böll recorre la Irlanda de los años cincuenta con la mirada atenta, compasiva y crítica que lo convirtió en una de las voces más influyentes de la literatura del siglo XX. La lluvia, los paisajes, las remotas aldeas, la lentitud de los trenes y el ruido de los *pubs* se entrelazan con escenas de la vida cotidiana, la herencia del catolicismo, la pobreza rural y las huellas del exilio. Con un estilo directo, irónico y poético, Böll convierte el viaje en literatura y la observación en una forma de resistencia frente a la indiferencia.

Escrito con la sensibilidad de un narrador que observa sin juzgar, este diario traza un retrato entrañable de un país profundamente marcado por su historia, pero también un refugio de índole espiritual para el autor, quien encontró en Irlanda un espejo donde ver reflejada a la Europa de posguerra. En sus páginas late el amor por un país que le cautivó tan profundamente, que Böll terminó convirtiéndolo en su segundo hogar.

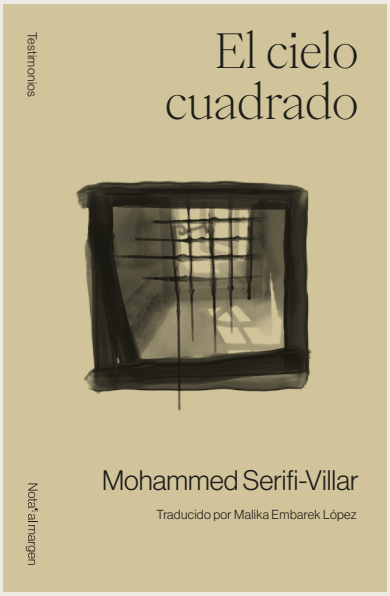
Heinrich Böll (Colonia, 21 de diciembre de 1917 – Langenbroich, 16 de julio de 1985) fue uno de los escritores más destacados de la posguerra alemana y una figura clave en la vida intelectual de la República Federal. Su obra, profundamente comprometida con su tiempo, retrata con lucidez los traumas del nazismo, la guerra y la reconstrucción moral del país.

Según sus propias palabras, se sentía «atado a la época y a sus contemporáneos en lo vivido, lo sufrido, lo visto y lo escuchado», Böll fue un cronista incómodo y honesto. En 1972 recibió el Premio Nobel de Literatura por sus novelas y relatos. Con una voz crítica, valiente e incorruptible, sus intervenciones públicas influyeron de forma decisiva en la cultura política alemana del siglo XX.



Heinrich Böll

9 788409 714841



Otoño 2025

Título original
Le ciel carré

Traducción
Malika Embarek López

Colección
Testimonios

ISBN
978-84-09-71479-7

Número de páginas
332

Precio
22,00 €

Fecha prevista de publicación
Otoño 2025

Encuadernación
Rústica con solapas

Formato
21 x 13,5 cm

Temas
Política, prisión, Marruecos, dictadura, memoria, esperanza.

El cielo cuadrado

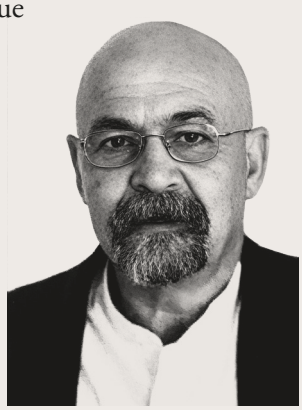
> “El relato de la reclusión también está salpicado de algunas anécdotas [...]. La postura no es, por tanto, victimista, sino literaria en el sentido estético y se asemeja al noble género de la autobiografía donde el relato familiar es predominante, y con razón.
>
> Medias 24

Desde una celda en la que el cielo solo se ve enmarcado por una pequeña ventana, Mohammed Serifi-Villar nos invita a asomarnos a un mundo donde incluso la luz más limitada puede encender el anhelo de libertad. Con un estilo a la vez lírico e incisivo, el autor registra dieciocho años vividos entre rejas por su militancia política y su pensamiento crítico contra el férreo régimen en el período más cruel del reinado de Hasán II en Marruecos, conocido como «los años de plomo».

La narración entrelaza la historia reciente de Marruecos con la del autor y sus progenitores: un pescador tangerino y una viuda republicana española, exiliada tras la Guerra Civil. Una historia conmovedora que da testimonio del dolor, la resistencia, la memoria y las esperanzas de quienes buscaban sobrevivir a la represión. Este relato, como tanto otros, permanecerá como una de las cicatrices de la historia.

Mohammed Serifi-Villar se presenta como «un joven revolucionario marroquí, primero condenado a cadena perpetua en ausencia, y luego a treinta y dos años». Un hombre maltratado y marcado por el trauma que busca «la intensidad de la luz en los túneles más oscuros» —donde acabaría pasando dieciocho años. Exmilitante del movimiento *Ilal Amam*, no cae en la trampa de la autocompasión ni del patetismo. Al contrario, busca el sosiego: desentrañar los nudos de la memoria, redescubrir la historia de su propia historia, y desprenderse, al fin, de ese peso que lleva demasiado tiempo en su interior.

«Cuando tomé la pluma para hablar del pasado, tuve la impresión de hablarle a un “yo” que estaba desapareciendo». Este testimonio, construido a partir de los episodios que marcaron su paso por la prisión, quiere ofrecer —si no una sonrisa— al menos un rayo de esperanza.



El cielo cuadrado

Mohammed Serifi-Villar

9 788409 714797

Nota al margen
Plaza de las Salesas, 7
28004 Madrid
info@notalmargen.com
notalmargen.com

Machado Grupo de Distribución S. L.
Calle Labradores, 5
Parque Empresarial Prado del Espino
28660 Boadilla del Monte, Madrid
Tel.: 916 326 110
pedidos@machadolibros.com

Distribuidora Waldhuter Libros
Pavón 2636
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel.: (+54) 011-60914786

Grupo Nahui
Calle Mercurio 29
28936 Móstoles, Madrid
Tel.: (+34) 915 604 360
marketing@gruponahui.com

margen